Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz zaś spisał to Prawo i dał je kapłanom, synom Lewiego, tym, którzy noszą skrzynię Przymierza JAHWE, i wszystkim starszym Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz spisał to Prawo i przekazał je kapłanom, synom Lewiego, tym, którzy noszą skrzynię Przymierza z JAHWE, oraz wszystkim starszym Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz zapisał to prawo i oddał je kapłanom, synom Lewiego, którzy nosili arkę przymierza JAHWE, i wszystkim starszym Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy napisał Mojżesz ten zakon i oddał go kapłanom, synom Lewiego, którzy nosili skrzynię przymierza Pańskiego, i wszystkim starszym Izraelskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Napisał tedy Mojżesz ten zakon i dał ji kapłanom, synom Lewi, którzy nosili skrzynię przymierza PANSKIEGO, i wszystkim starszym Izraelskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I napisał Mojżesz to Prawo, dał je kapłanom, synom Lewiego, noszącym Arkę Przymierza Pańskiego, i wszystkim starszym Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spisał Mojżesz ten zakon, i dał go kapłanom, synom Lewiego, którzy noszą Skrzynię Przymierza Pańskiego, i starszym izraelskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Mojżesz spisał to Prawo i dał je kapłanom-lewitom, którzy noszą Arkę Przymierza JAHWE, i całej starszyźnie izraelskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz spisał to prawo i dał je kapłanom - potomkom Lewiego, którzy nosili Arkę Przymierza JAHWE i wszystkim starszym Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz spisał to Prawo i dał je kapłanom - potomkom Lewiego, noszącym Arkę Przymierza Jahwe, i całej starszyźnie izraelskiej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy Mosze spisał [całą] tę Torę i przekazał ją kohenom, potomkom Lewiego, którzy nosili Skrzynię Przymierza Boga, i całej starszyźnie Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей записав слова цього закону до книги і дав священикам, синам Леві, що несуть кивот господнього завіту, і старшинам ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz spisał to Prawo i oddał je kapłanom, synom Lewiego, niosącym Arkę Przymierza WIEKUISTEGO, oraz wszystkim starszym Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz spisał to prawo i dał je kapłanom, synom Lewiego, noszącym Arkę Przymierza JAHWE, oraz wszystkim starszym Izraela. |